

MoSchä 'H und AHaRo 'N vor dem PaRÖ 'H

וְאֶחָדָם	בָּאוּ	מִשָּׁה	וְאֶחָדָם	וְאֶחָדָם	אֶל־	פָּרַעַה	כָּה־	אָמַר	יְהִיָּה
WōÄChä 'R≠ und danach und hinten	Ba'°U≠ kamen sie	MoSchä 'H≠ MoSchä 'N ü:Enttauchender 1	WōÄHaRo 'N≠ und AHaRo 'N ü:Urbirge 2	Wajjo°MöRU '≠ und 'sie sprachen	ÄL-» zum	PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H ü:Ungebändigter 3	Ko,H-» so	ÄMa 'R≠ 'sprach er	JaHaWä 'H≠ 'JHWH' ü:Er macht werden
אָחֵר	בָּאוּ	מִשָּׁה	וְאֶחָדָם	וְאֶחָדָם	אֶל	פָּרַעַה	כָּה־	אָמַר	יְהִיָּה
pk.av pk.cj	ka.pe.3p	na	na pk.cj	na pk.cj	pk.pp	na	pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms

אֶל־	יִשְׂרָאֵל	שָׁלַח	אֶת־	עָמִי	וְיָחִזְקוּ	לִי	בְּמִדְבָּר־
ÄLoHe 'J≠ 'ÄLoHi 'M des	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 3	SchaLa 'Ch≠ 'entsende!	ÄT-» ÄT	ÄMI '≠ '„Volk“ meines	WöJaCho 'GU» und 'sie festfeiern	LI '≠ zu mir	BaMiDBä 'R≠ in der ‚Wildnis* in der Stacheligen
אֶל־הֵם	יִשְׂרָאֵל	שָׁלַח	אֶת	עָם	חָנַן	לִי	בְּמִדְבָּר
mp.cs	na	na	pk	sf.1s [na].mfs.cs	ka.ft.3mp	pk.pp	ms pk.pp+pk.at

- 1 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
2 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres
3 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
4 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
5 a:Er kämpft/liedet EL

וְנֹאמַר	פָּרַעַה	מִי	יְהִיָּה	אֲשֶׁר	אֲשַׁמַּע	בְּקֹלוֹ	לְשַׁלַּח	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יָדַעְתִּי
Wajjo°MäR» und 'er sprach	PaRÖ 'H 1	Mi'» wer,	JaHaWä 'H≠ 'JHWH'	ÄSchä 'R» welchem	ÄSchMa '» 'ich hören* werde	BöQoLO '≠ in ‚Stimme‘ seiner	LöSchaLa 'Ch≠ zu 'entsenden	ÄT-» ÄT	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaÉ 'L 3	Lo'°» nicht	JaDa'°TI≠ erkannte ich
אָמַר	פָּרַעַה	מִי	הִיָּה	אֲשֶׁר	שָׁמַע	בְּקוֹלִי	לְשַׁלַּח	אֶת	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יָדַעְתִּי
pk.cj	na	pn.?	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	ka.ft.1s	pk.pp	pk.pp	pk	na	pk.ng, na	ka.pe.1s

- 1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 ü:Er macht werden
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

אֶת־	יְהִיָּה	וְגַם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לֹא	אֲשַׁלַּח
ÄT-» ÄT	JaHaWä 'H≠ 'JHWH'	WöGa 'M» und auch noch	ÄT-» ÄT	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaÉ 'L 3	Lo'°» nicht	ÄSchaLe 'aCh≠ 'ich werde entsenden
אֶת	הִיָּה	וְגַם	אֶת	יִשְׂרָאֵל	לֹא	שָׁלַח
pk	hi/pi.ft.3ms	pk.cj	pk	na	pk.ng, na	pi.ft.1s

וְנֹאמְרוּ	אֱלֹהֵי	הַעֲבָרִים	נִקְרָא	עָלֵינוּ	נִלְכָּה	נָא	דְּרָךְ	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים
Wajjo°MöRU '≠ und 'sie sprachen	ÄLoHe 'J≠ 'ÄLoHi 'M 1	HaJBhRI 'M≠ den iBhRI 'M* ü:jenseitige {mp} 2	NiQRA '°» "wurde begegnen gemacht er" wurde rufen gemacht er	ÄLe 'INU≠ auf uns	Ne 'LaKhaH» 'wir wollen gehen	Na'°» doch	Dä 'RäKh» '„Weg* der“	SchöLo 'SchäT» '„drei der“	JaMi 'M≠ 'Tage
אָמַר	אֱלֹהִים	הַעֲבָרִי	קָרָא	עָלֵינוּ	נִלְכָּה	נָא	דְּרָךְ	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים
ka.wft.3mp	mp.cs	na.pk.at	ka.ft.1p, ni.pe.3ms	sf.1p	ka.ft.1p.k	pk.i.j	mfs.[cs]	car.ms.cs	mp

בְּמִדְבָּר	וְנִזְבַּחַהּ	לִיהִיָּה	אֱלֹהֵינוּ	פָּן־	יִפְגְּעֵנוּ	בְּהַר	אוֹ
BaMiDBä 'R≠ in die ‚Wildnis* in die Stachelige	WöNiSbÖChä 'H≠ und 'wir wollen opfern	LajaHaWä 'H» zu '„JHWH“	ÄLoHe 'INU≠ 'ÄLoHi 'M* ü:Er macht werden	Pä.N-» dass nicht	JiPhGaÉ 'NU≠ 'er entgegenkommen wird uns	BaDä 'Bhär» in der ‚Stachelung* in dem ~Wort	O'°» oder
בְּהַר	וְנִזְבַּחַהּ	לִיהִיָּה	אֱלֹהֵינוּ	פָּן־	יִפְגְּעֵנוּ	בְּהַר	אוֹ
ms pk.pp+pk.at	ka.ft.1p.k	pk.pp	sf.1p	pk.cj	sf.1p	ms pk.pp+pk.at	pk.cj

- 1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Hinübergehendem Zugehörige {mp}

בְּחֶרֶב
BhÄChä 'RäBh» in dem „Schwert* in dem Verwüstenden
בְּחֶרֶב
fs pk.pp+pk.at

וְנֹאמַר	אֱלֹהֵם	מִלֶּךְ	מִצְרַיִם	לְמָה	מִשָּׁה	וְאֶחָדָם	תַּפְרִיעוּ	אֶת־	הָעָם
Wajjo°MäR» und 'er sprach	ÄLeHä 'M≠ zu ihnen	Mä 'LäKh» '„Regent des“	MiZRa 'jIM≠ MiZRa 'jIM' 1	Lä 'MaH» zu was,	MoSchä 'H» MoSchä 'H 2	WöÄHaRo 'N≠ und AHaRo 'N 3	TaPhRI '°U» 'macht entbändigen ihr	ÄT-» ÄT	HaÄ 'M≠ das „Volk“
אָמַר	הֵם	מִלֶּךְ	מִצְרַיִם	לְמָה	מִשָּׁה	וְאֶחָדָם	תַּפְרִיעוּ	אֶת	הָעָם
ka.wft.3ms	pk.pp	sf.3mp	na.md	pk.pp	na	na pk.cj	hi.ft.2mp	pk	mfs.[cs]

- 1 ü:Bedrängnisse {dl}
2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
3 ü:Urbirge, a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

מִמַּעֲשֵׂיו	לְכוּ	לְסִבְלָתֵיכֶם
MiMa'ÄSsa 'W≠ zu „Bebürdungen“, „euren“	LöKhU '≠ '„gehet!“ von „Tätigkeiten“ „seinen“	LöSiBhLoTeLKhä 'M≠ zu „Bebürdungen“, „euren“
מִן	מַעֲשֵׂיו	לְסִבְלָתֵיכֶם
sf.3ms	mp.cs	pk.pp

וְנֹאמַר	פָּרַעַה	תָּן־	רַבִּים	עֲתָה	עָם	הָאָרֶץ	וְהִשְׁבִּיתֶם	אֹתָם	מִסְבְּלָתָם
Wajjo°MäR» und 'er sprach	PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H 1	HeN-» ja	RaBi 'M» '„vielzählige“ meisterliche	ÄTa 'H≠ jetzt nun	Ä 'M» '„Volk von“	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht 2	WöHiSchBaTä 'M» und 'macht aufhören ihr	ÖTa 'M≠ ÖT 'sie	MiSiBhLoTa 'M≠ von „Bebürdungen“, „ihren“
אָמַר	פָּרַעַה	תָּן־	רַבִּים	עֲתָה	עָם	הָאָרֶץ	וְהִשְׁבִּיתֶם	אֹתָם	מִסְבְּלָתָם
ka.wft.3ms	na	pk.{ij}{ar.cj}	aj.mp na.mp	pk.av	mfs.[cs]	pk.at	hi.pe.2mp	pk	sf.3mp

- 1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

Anweisungen des PaRÖ 'H für die Treiber und deren Befolgung

וְנִצְוָה	פָּרַעַה	בָּיִנוּם	תְּהוּאָה	אֶת־	תְּנַנְשִׁים	בְּעָם	וְאֶת־	שִׁטְרוֹ	לְאָמַר
WajöZa 'W» und 'er gebot	PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H 1	BajJO 'M» in dem „Tag“	HaHU '°» dem, „jenem“ dem ihm	ÄT-» ÄT	HaNoGöSsi 'M» den „Treibern“ den Treibenden	BäÄ 'M≠ in dem „Volk“	WöÄT-» und ÄT	SchoThöRa 'W≠ „Vorsteher“, „seinen“	Le°Mo 'R≠ zu 'sprechen
וְ	פָּרַעַה	בָּיִנוּם	תְּהוּאָה	אֶת	תְּנַנְשִׁים	בְּעָם	וְאֶת	שִׁטְרוֹ	אָמַר
na	na	pk.pp+pk.at	ms.[cs]	pk	ka.pt.mp	pk.at	pk.cj	sf.3ms	ka.if.[cs]

- 1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

לֹא	תֹּאסְפוּן	לָתֵת	תָּבוֹן	לָעָם	לְלַבֵּן	תְּלַבְּנִים	כְּתוּמוֹל	שְׁלֹשָׁם	הֵם
Lo'°» nicht	To°SiPhU 'N≠ 'ihr macht hinzufügen	LäTe 'T» zu 'geben	Tä 'Bhän» '„Häcksel“ ~Baukunde	LäÄ 'M≠ zu dem „Volk“	LiLöBo 'N» zu 'ziegeln	HaLöBheNi 'M≠ die „Ziegel“ die ~Weißen	KiT°MO 'L» wie gestern	SchiLScho 'M≠ ehgestern* vor drei Tagen	He 'M≠ '„sie“
לֹא	תֹּאסְפוּן	לָתֵת	תָּבוֹן	לָעָם	לְלַבֵּן	תְּלַבְּנִים	כְּתוּמוֹל	שְׁלֹשָׁם	הֵם
pk.ng, na	hi.ft.2mp	pk.pp	ka.if.[cs]	pk.pp	pk.pp	pk.at	pk.pp	pk.av	pn.in.3mp

יִלְכוּ	וְקִשְׁשׁוּ	לָהֶם	תָּבוֹן
JeLöKhU '≠ 'sie werden gehen	WöQoSchoSchU '» und „Schlinge sammeln sie“	LäHä 'M≠ zür „sich“ zu ihnen	Tä 'Bhän» '„Häcksel“
הֵלֶךְ	קִשְׁשׁוּ	לָהֶם	תָּבוֹן
ka.ft.3mp	pi2.wpe.3p	pk.cj	sf.3mp

וְאֵת־	מִתְכַּנֶּת	הַלְבָּנִים	אֲשֶׁר	הֵם	עֲשִׂים	תְּמוֹל	שְׁלֹשׁ	תְּשִׁימוּ	עֲלֵיהֶם	לֹא	תִּגְרְעוּ
WöÄT-» und ÄT	MatKo'Nät» „Bereitung von“	HalöBheNi'M» den „Ziegeln“	ÄSchä'R» welche	He'M» „sie“	ÖSsi'M» „machende“	TöMO'L» gestern	SchiLScho'M» ehegestern vor drei Tagen	TaSSI'MU» „ihr legt“	ÄLe'Hä'M» auf „ihnen“ auf sie	Lo'» nicht	TiGRö'U» „ihr mindert“
אֵת	מִתְכַּנֶּת	הַ לְבָנִים	אֲשֶׁר	הֵם	עֲשֶׂה	תְּמוֹל	שְׁלֹשׁ	שִׁים	עַל	לֹא	נִרְעַ
pk.cj	fs.cs	fp.pk.at	pk.rl	pn.in.3mp	ka.pt.mp	pk.av	pk.av	ka.ft.2mp	pk.pp	pk.ng, na	ka.ft.2mp

מִמּוֹנוּ	כִּי־	נִרְפִּים	הֵם	עַל־	כֵּן	הֵם	צִעְקִים	לֵאמֹר	נִלְכָּה	נִזְבַּחַה
MIMä'NU» von „ihm“	KI-» „denn“	NIRPI'M» „Erschlaffte“ ~Geheilte	He'M» „sie“	ÄL-» auf	Ke'N» „so“ e:darum	He'M» „sie“	Zo,ÄQI'M» „schreiende“	Le'Mo'R» zu „sprechen“	NelöKha'H» „wir wollen gehen“	NiSBöCha'H» „wir wollen opfern“
מִן	כִּי	רַפָּה	הֵם	עַל	כֵּן	הֵם	צִעַק	אָמַר	הִלַּךְ	זָבַח
sf.3ms/1p	pk.cj, ms	ni.pt.mp	pn.in.3mp	pk.pp	pk.av, ms	pn.in.3mp	ka.pt.mp	ka.if.[cs]	ka.ft.1p.k	ka.ft.1p.k

ü: Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

לֹא־הֵינוּ:

Le°LoHe 'NU»
zu „ÄLoHi 'M“
„unserem“

אֱלֹהִים נִי

sf.1p mp.cs pk.pp

תִּכְבֹּד	הָעֲבֹדָה	עַל־	הָאֲנָשִׁים	וַיַּעֲשׂוּ־	בָּהּ	וְאֵל־	יִשְׁעוּ	בְּדַבְרֵי־
TiKhBa'D» „er wird schwer“ sie wird schwer	HaÄBhoDa'H» der „Dienst“ die Dienst	ÄL-» auf	HaÄNaSchi'M» den „Mannhaften“ den Unheilvollen/~Ur-Weibern	WöJaÄSSu-» und „sie tun“	Bha'H» in „ihm“ in ihr	WöÄL-» und nicht	JiSch'U» „sie werden beachten“	BöDiBh°Re-» in „Worten der“ in ~Stacheln der
כְּבֹד	הָ עֲבֹדָה	עַל	הָ אִישׁ	עֲשֶׂה	הָ	אֵל	שַׁעַה	דְּבָר
ka.ft.3fs	fs.pk.at	pk.pp	pk.at	ka.ft.3mp	sf.3fs	pk.pp	ka.ft.3mp	mp.cs pk.pp

שָׁקֶר:

Scha'QäR»
„Falschheit“

שָׁקֶר

ms

וַיֵּצְאוּ	נִגְשִׁי	הָעָם	וַיִּשְׁתְּרוּ	וַיֵּאמְרוּ	אֶל־	הָעָם	לֵאמֹר	כֹּה
Wajje,Zö'U» und „sie gingen hinaus“	NoGöSse'J» „Treiber von“	HaÄ'M» dem „Volk“	WöScho,ThöRa'W» und „Vorstehet“ „seine“	Wajjo°MöRU» und „sie sprachen“	ÄL-» zu	HaÄ'M» dem „Volk“	Le'Mo'R» zu „sprechen“	Ko'H» so
יָצָא	נָגַשׁ	הָ עָם	וַיִּשְׁתְּרוּ	אָמַר	אֵל	הָ עָם	לֵאמֹר	כֹּה
ka.wft.3mp	ka.pt.mp.cs	mfs.[cs]	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3mp	pk.pp	mfs.[cs]	ka.if.[cs]	pk.av

ü: Ungebändigter, a: Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

אָמַר	פָּרַעַה	אֵינִי	נָתַן	לָכֶם	תִּבְּן־
ÄMa'R» „sprach er“	PaRö'H» PaRö'H	ÄNä'NI» keiner ich	NoTe'N» „gebend“	LäKhä'M» zu „euch“	Tä'Bhän» „Häcksel“
אָמַר	פָּרַעַה	אֵין	נָתַן	לָכֶם	תִּבְּן־
na	{hb.ka.pe.3} {ar.ka.a.pt}.	na	ka.pt.ms.[cs]	sf.2mp	ms

אָתָם	לָכֶם	תִּבְּן־	מֵאֲשֶׁר	תִּמְצְאוּ	כִּי	אֵין	נִגְרַעַ	מֵעֲבֹדְתְּכֶם	דְּבָר־
ÄTa'M» „AT ihr“	LöKHU'» „gehet!“	OöChU'» „nehmt!“	MeÄSchä'R» von „wo“ von welchem	TiMza'°U» „ihr finden werdet“	KI'» „denn“	Ä'N» nicht keines	NIGRa'» „gemindertwerdend“	MeÄBhoDaTKhä'M» von „Dienst“ „eurem“	DaBha'R» „Sache“ Wort
אָתָם	הִלַּךְ	לָקַח	מִן אֲשֶׁר	מִצָּא	כִּי	אֵין	נִרְעַ	מִן עֲבֹדָה	דְּבָר־
pn.in.2mp	ka.!.mp	ka.!.mp	pk.rl	ka.ft.2mp	pk.cj, ms	pk.av	ni.pt.ms.[cs]	fs.cs	ms

וַיִּפְץ־	הָעָם	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	לִקְשֵׁשׁ	קֶשׁ	לְתִבְּן־
Wajja'PhäZ» und „es machte zerstreuen“ und er machte zerstreuen	HaÄ'M» das „Volk“ der Volk	BöKhoL-» in „allem“	Ä'RäZ» „Erdland“ ~Erste-Wohltracht	MiZRä'JiM» „MiZRä'JiM“ ~Bedrängnisse {dl}	LöQoSche'Sch» zum „Schlingesammeln“	Qa'Sch» „Stroh“	LaTa'Bhän» zu dem „Häcksel“
פִּץ	הָ עָם	בְּ כָל	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	לִקְשֵׁשׁ	קֶשׁ	לְתִבְּן־
hi.wft.3ms	mfs.[cs]	ms.[cs]	mfs.[cs]	na.md	pi.2.if.[cs]	ms	pk.pp+pk.at

וְהַנָּשִׁים	אֲצִים	לֵאמֹר	כָּלוּ	מַעֲשִׂיכֶם	דְּבָר־	נֹם	בְּיוֹמוֹ	כַּאֲשֶׁר
WöHaNoGöSsi'M» und die „Treiber“ und die Treibenden	ÄZI'M» „Schleunige“ Schleunigse/ende	Le'Mo'R» zu „sprechen“	KaLU'» „vervollständigt“	MaÄSseLKhä'M» „Tätigkeiten“ „eure“	DöBhaR-» „Sache“ des Wort des	JO'M» „Tages“	BöjOMO» in „Tag“ „seinem“	KaÄSchä'R» ~„wso wie“ wie welches
נָשִׁים	אֲצִים	לֵאמֹר	כָּלוּ	מַעֲשִׂיכֶם	דְּבָר־	נֹם	בְּ יוֹם	כַּ אֲשֶׁר
ka.pt.mp	ka.pt.mp	pk.at	pk.cj	sf.2mp	ms.cs	ms.[cs]	sf.3ms	pk.pp

בְּהֵיוֹת:

HaTa'Bhän»
dem „Häcksel“

im „Bihö'O 'T“
„im“

הֵיהָ

ka.if.[cs]

וַיִּכּוּ	שֹׁטְרֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־	שָׁמוּ	עֲלֵיהֶם	נִגְשִׁי	פָּרַעַה
WajjuKU'» und „sie wurden geschlagen“	Scho,ThöRe'J» „Vorstehet der“	BöNe'J» „Söhne des“	JiSSRaE'L» „Es fürstet EL“	ÄSchäR-» welche	Ssa'MU» gelegt hatten sie	ÄLeHä'M» „über, sie“	NoGöSse'J» „Treiber des“	PhaRö'H» „ü: Ungebändigter“
נָכַח	שֹׁטֵר	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	שָׁמוּ	הֵם	נָגַשׁ	פָּרַעַה
ho.wft.3mp	mp.cs	mp.cs	na	pk.rl	ka.pe.3p	sf.3mp	ka.pt.mp.cs	na

לֵאמֹר	מִדּוּעַ	לֹא	כָּלִיתִם	חָקְכֶם	לְלַבֵּן	כְּתִמוֹל	שְׁלֹשׁ	נָם־	תְּמוֹל	נָם־
Le'Mo'R» zu „sprechen“	MaDU'Ä» weshalb	Lo'» nicht	KhilITä'M» „vervollständigt ihr“	ChoQKhä'M» „Gesetzesteil“ „eures“ Gesetz eures	LiL°Bo'N» zu „ziegeln“	KIT°MO'L» wie gestern	SchiLScho'M» ehegestern* vor drei Tagen	GaM-» auch noch	TöMO'L» gestern	GaM-» auch noch
אָמַר	מִדּוּעַ	לֹא	כָּלִיתִם	חָק כֶּם	לְ לָבֵן	כְּ תִמוֹל	שְׁלֹשׁ	נָם	תְּמוֹל	נָם
ka.if.[cs]	pk.av	pk.ng, na	pi.pe.2mp	sf.2mp	ka.if.[cs]	pk.pp	pk.av	pk.cj	pk.av	pk.cj

a: Er kämpft/liebet EL

a: Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

הַיּוֹם:

Hajjo'M»
den „Tag“

הַ יּוֹם

ms.[cs]

pk.at

Beschwerde der Vorsteher der Söhne JiSsRaE'Ls

ניבאו	שטר	בני	ישראל	ניצקו	אל	פרעה	לאמר	למה	תעשה	כה
WajjaBho' 'U ¹ und 'sie kamen'	Scho,ThöRe 'J ¹ „Vorsteher der“	BöNe 'J ¹ „Söhne des“	JiSsRaE' 'L ¹ „Söhne des“	WajjiZÄQU' » und 'sie schrieen'	ÄL-» zu m	PaRÖ 'H ² „Mund des Bösen/Behirten“	Le'Mo' R ¹ zu 'sprechen	La 'MaH» zu was,	TaÄSsä 'H» 'du tust'	Kho 'H ¹ so
בוא	שוטר	בן	ישראל	צעק	אל	פרעה	אמר	למה	עשה	כה
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	mp.cs	na	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp	pn.?	ka.ft.2ms	pk.av

¹ ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liehet EL

² ü: Ungebändigter, a: Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten

לעבדיך:

LaÄBhaDä 'JKha¹ zu „Dienern“, „deinen“

עבדך

sf.2ms mp.cs pk.pp

תבן	אין	נתן	לעבדיך	ולבנים	אמרים	לנו	עשו	יהנה	עבדיך
Tä 'Bhän ¹ „Baukunde“	É 'N ¹ keiner	NiTa 'N ¹ „gegebenwerdend“	LaÄBhaDä 'JKha ¹ zu „Dienern“, „deinen“	ULöBheNI 'M ¹ und „Ziege“ und ~Weiße	ÔMöRI 'M ¹ „sprechende“	La 'NU ¹ zu uns	ÄSsU 'M ¹ „machet!“	WöHiNe 'H ¹ und da	ÄBhaDä 'JKha ¹ „Diener“, „deine“
תבן	אין	נתן	לעבדך	לבנה	אמר	לנו	עשה	יהנה	עבדך
ms	pk.av	ni.pt.ms.[cs]	sf.2ms mp.cs pk.pp	fp pk.cj	ka.pt.mp	sf.1p pk.pp	ka.!.mp	pk.ij	sf.2ms mp.cs

מכים

MuKI 'M¹ „geschlagenwerdende“

נכה

ho.pt.mp

עמך:

ÄMä 'Kha¹ „Volk“, „deines“

עם

sf.2ms mfs.cs

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

WöChäThä 'T¹ und „verfehlt es“ und verfehlt er

חטא

ka.pe.3fs pk.cj

והטאת

Wö

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 ü:Er macht werden

				1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name		שְׁלַחְתָּנִי:		זֶה		לָמָּה		הָיָה					
				2 ü:Er macht werden		SchöLaChTä`NI≠ ,entsandtest du mich`		Sä`H≠ ,dies`		La`MaH» zu was,		HaSä`H≠ dem ,diesem`					
						שְׁלַח sf.1s ka.pe.2ms		זֶה aj.ms, pn.d!/rl		מָה pn.? pk.pp		הָיָה aj.ms, pn.d!/rl pk.at					
וּמֵאָז		בָּאתִי		אֶל-		פָּרַעַה		לְדַבֵּר		בְּשֵׁמֶךָ		הַרְעָה		לָעֵם		הָיָה	
UMEÄ`S≠ und vom dann`		Ba`°TI» gekommen ich`		ÄL-» zu m`		PaRÖ`H≠ PaRÖ`H` ü:Ungebändigter 1		LöDaBe`R» zu ,worten` - ü:Ungebändigter		BiSchöMä`Kha≠ in „Namen` ,deinem` -		HeRa`≠ ,machte bösestun er` machte zertrümmern er`		LaÄ`M» zu dem „Volk`		HaSä`H≠ dem ,diesem` -	
וּמִן		אֶזְ		בּוֹא		אֶל		דָּבַר		כָּשָׁם		רָעָה		לְהִי-עַם		הָיָה	
pk.av		pk.pp		ka.pe.1s		pk.pp		pi.if.[cs] pk.pp		sf.2ms ms.cs pk.pp		hi.pe.3ms		mfs pk.pp+pk.at		aj.ms, pn.d!/rl pk.at	
												1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens					
וְהִצִּיל		לֹא-		הִצִּילְתָּ		אֶת-		עַמּוֹ:									
WöHaZe`L» nicht` und ,überschatten zu machen*		Lo°-» -		HiZa`LTä≠ -,machtest überschatten du` -		ÄT-» ÄT` -		ÄMä`Kha≠ „Volk` ,deines` -									
וְהִצִּיל		לֹא		נִצַּל		אֶת		עַם									
hi.if.[cs] pk.c		pk.ng		hi.pe.2ms		pk		mfs.cs									